

ACORD DE COOPERARE

pentru implementarea programului de dezvoltare profesională în colaborare cu Universitatea Tehnică a Moldovei și Asociația Națională a operatorilor de prestare a serviciului public de alimentare cu apă și de canalizare (AAC) „Moldova Apa Canal” finanțat în cadrul proiectului „Securitatea Aprovizionării cu Apă și Sanitație în Moldova”, în cadrul Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională de Dezvoltare („Acordul de finanțare”) și Acordul de Grant semnat între Republica Moldova și Banca Internațională de Reconstrucție și Dezvoltare / Asociația Internațională de Dezvoltare, în calitate de administrator al Fondului fiduciar al donatorului unic în sprijinul proiectului („Acord de Grant”)

Articolul 1. Părțile acordului

I.P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală (în continuare ONDRL), reprezentat de Directorul adjunct DI Serghei COJOCARI, acționând în baza Hotărârii Guvernului nr. 271 din 20.04.2022 privind organizarea și funcționarea Instituției Publice Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală,

în parteneriat cu

I.P. Universitatea Tehnică a Moldovei, denumită (în continuare UTM), reprezentată legal prin rectorul DI Viorel BOSTAN, dr. hab., prof., acționând în baza Ordinului Ministrului Educației nr. 09 din 14 ianuarie 2013, cu privire la aprobarea Regulamentului-cadru privind modul de alegere a rectorului instituției de învățământ superior din Republica Moldova, elaborat în temeiul Legii art. 103, alin. (3), lit. g), și art. 104, alin. (1), lit. f) al Codului Educației nr. 152/2014,

și

Asociația Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și Canalizare "Moldova Apă-Canal" (denumită în continuare AMAC), și reprezentată de Directorul Executiv, domnul Iuri Nistor, acționând în baza Statutului Asociației,

au încheiat prezentul Acord de Cooperare are la bază Legea nr. 169/2022 pentru ratificarea Acordului de finanțare și a Acordului de grant.

COOPERATION AGREEMENT

for the implementation of the professional development program in collaboration with Technical University of Moldova and the National Association of Public Water Supply and Sewerage Service Operators (WSS) „Moldova Apa Canal” financed from the "Moldova Water Security and Sanitation Project", under the Financing Agreement between the Republic of Moldova and the International Development Association („Financing Agreement”) and the Grant Agreement between the Republic of Moldova and the International Bank of Reconstruction and Development / International Development Association, acting as administrator of the Single Donor Trust Fund in support of the Project („Grant Agreement”)

Article 1. Parties of the Agreement

The P.I. National Office of Regional and Local Development (hereinafter NORLD), represented by its Deputy Director, Mr. Serghei COJOCARI, acting on the basis of the Government Decision No 271 of 20.04.2022 regarding organization and operation of the Public Institution National Office of Regional and Local Development,

In partnership with

P.I. Technical University of Moldova (hereinafter TUM), represented by its Rector, Mr. Viorel BOSTAN, dr. hab., prof., acting on the basis of the Order of the Minister of Education no. 09 of January 14, 2013, regarding the approval of the framework Regulation on the method of electing the rector of the higher education institution in the Republic of Moldova, developed pursuant to the Law art. 103, para. (3), lit. g), and art. 104, para. (1), lit. f) of the Education Code no. 152/2014,

and

The National Association of the WSS operators „Moldova Apa Canal” (hereinafter AMAC), represented by its Executive Director, Mr. Iuri Nistor, acting on the basis of the based on the statute of the association,

have signed the present cooperation agreement is based on Law no. 169/2022 for the ratification of the Financing Agreement and the Grant Agreement.

Articolul 2. Obiectul acordului

Obiectul prezentului Acord constă în acordarea sprijinului necesar pentru Ministerul Infrastructurii și Dezvoltării Regionale (MIRD) și I.P. Oficiul Național de Dezvoltare Regională și Locală (Unitatea de Implementare a Proiectului (UIP)) în creșterea capacităților operatorilor de AAC conform părții 2.1 a Acordului de finanțare:

Subcomponenta 2.1: Consolidarea capacității instituționale la nivel național și local pentru furnizarea de servicii de AAC.

1. Elaborarea și implementarea unui Plan Național de Dezvoltare a Sectorului de Aprovizionare cu Apă și Sanație (PNDSAAS), inclusiv programul său de investiții și strategia de finanțare, precum și consolidarea capacităților Direcției Politici de Dezvoltare Regională (DPDR) din structura MIDR desemnată să conducă pregătirea și implementarea planului menționat, la care se face referire în Secțiunea I.A din Anexa 2 a Acordului de finanțare.
2. Furnizarea de asistență tehnică APL - urilor și operatorilor de AAC pentru implementarea PNDSAAS.
3. Pregătirea politicilor identificate, modificări la actele legislative existente și dezvoltarea de acte noi, reglementări și norme sau coduri de practică privind AAC și prevederile de consolidare a capacității pentru Entitățile Relevante.
4. Dezvoltarea și implementarea unui Sistem Informațional de Management („MIS”) pentru monitorizarea și evaluarea performanței operatorilor AAC.
5. Implementarea unui program de dezvoltare profesională a competențelor tehnice în managementul AAC.

Articolul 3. Domeniul de activitate

În cadrul Subcomponentei 2.1, este prevăzut un program de dezvoltare profesională pentru a îmbunătăți competențele tehnice ale angajaților existenți și a celor noi în domeniul AAC. Programul include două cursuri acreditate pentru personalul existent sau nou recrutat, fie cu sau fără calificare tehnică, pentru a atinge nivelul de licență în managementul serviciilor de AAC. Mai mult, un grup de studenți noi va fi sprijinit să relanseze studiile superioare de licență (6 ISCED) acreditate, pentru patru ani în domeniul AAC, care va fi susținut cu stagii de practică,

Article 2. Object of the Agreement

The Object of this Agreement is the support to be provided to the Ministry of Infrastructure and Regional Development (MIRD) and to the P.I. National Office of Regional and Local Development (Project Implementation Unit (UPI)) in increasing the capacities of WSS operators as per Part 2.1 of the Financing Agreement:

Subcomponent 2.1: Strengthening institutional capacity at national and local levels for WSS service delivery

1. Drafting and implementation of a National Water Supply and Sanitation Sector Development Plan (NWSSSDP), including its investment program and financing strategy, and the capacity building of the Directorate of Regional Development Policy (DRDP) under MIRD's structure designated to lead the preparation and implementation of said plan, referred to in Section I.A of Schedule 2 of the Financing Agreement.
2. The provision of technical assistance to LPAs and WSS operators to support the NWSSSDP.
3. The preparation of identified policies, amendments to existing / and development of new pieces of legislation, regulations, and norms or codes of practice on WSS, and the provisions of capacity building to the Relevant Entities.
4. The development and implementation of a Management Information System („MIS”) for monitoring and evaluation of the performance of WSS operators.
5. The implementation of a professional development program for technical skills in WSS management.

Article 3. Scope of work

Under Subcomponent 2.1, a professional development program is foreseen to upgrade technical skills of existing and new employees and prepare more technical WSS engineers for future employment in the sector. The Program includes two accredited courses for existing or newly recruited staff, either with or without a technical prequalification, to achieve the bachelor's level in WSS management and technical college degree as qualified WSS plant operators. Moreover, a cohort of new students will be supported to reopen the accredited four-year bachelor's degree in WSS that will be embedded with

școli de vară și schimb de experiență în cadrul utilităților specializate.

Se vor desfășura activități speciale de sensibilizare pentru a atrage femei participante la aceste programe prin crearea de rețele și mentorat în rândul femeilor, facilitate de AMAC și UTM.

Instruirea complementară în coordonare cu Platforma globală Equal Aqua (Platforma WB Inclusive Water Institutions) va fi facilitată pentru a sensibiliza mai mulți manageri de utilități AAS cu privire la politicile, practicile și normele organizaționale și sociale care includ și politici de gen.

Programul de dezvoltare profesională este prevăzut pentru 165 de persoane, dintre care minim 55 de femei, de la operatorii de AAS, vor beneficia de oportunități sporite de calificare și angajare (ponderea actuală a femeilor în posturi de inginerie tehnică fiind de 15 la sută). Programul de dezvoltare profesională va include:

1. două grupe de formare continuă pentru un total de 100 de persoane (personal existent/nou recrutat) pentru operatori acreditați la nivel studii tehnice de colegiu;
2. o grupă de 50 de persoane (personal existent/nou recrutat) pentru operator AAS acreditați la nivel de licență și
3. o grupă de 15 studenți pentru studii de 4 ani care primesc o diplomă de licență în domeniul AAC.

Articolul 4. Responsabilitățile P.I. NORLD

1. Întocmirea tuturor documentelor necesare realizării implementării programului de instruire conform cerințelor Băncii Mondiale.
2. Întocmirea documentelor pentru semnarea contractelor de finanțare.
3. Asigurarea plăților conform prevederilor contractuale pe baza cererilor de plată primite și a documentelor de confirmare.
4. Sprijin pentru UTM și AMAC în promovarea acțiunilor necesare pentru acreditarea programelor de formare profesională pentru angajații operatorilor AAC.

internships, summer schools and exchange of experience within specialized utilities.

Special outreach activities will be carried out to attract female participants in these programs through networking and mentoring among females facilitated by AMAC and TUM.

Complementary training in coordination with the global Equal Aqua Platform (WB Inclusive Water Institutions Platform) will be facilitated to sensitize more WSS utility managers on gender-inclusive HR policies, practices, and organizational and social norms.

The professional development program is envisaged for 165 people, minimum of whom 55 women, from WSS operators, will benefit from increased qualification and employment opportunities (the current share of females in technical engineering positions is 15 percent). The professional development program will include:

1. two cohorts of continuous education for total of 100 people (existing/newly recruited staff) for accredited operator at technical college level;
2. one cohort of 50 people (existing/newly recruited staff) for accredited WSS operator at BSc level, and
3. one cohort of 15 students, for the four years courses receiving a BSc within WSS sector.

Article 4. P.I. NORLD responsibilities

1. Preparation of all the documents necessary to carry out the implementation of the training program according to the World Bank requirements.
2. Preparation of the documents for signing financing contracts.
3. Ensuring payments according to contractual provisions based on received payment requests and confirmatory documents.
4. Support for TUM and AMAC in promoting the necessary actions for the accreditation of training courses for employees of the WSS operators.

Articolul 5. Responsabilitățile Asociației „Moldova Apa-Canal”

1. Identificarea nevoilor de dezvoltare a capacității operatorilor de AAC, conform celor descrise la pct. 3 din prezentul acord.
2. Identificarea angajaților din cadrul operatorilor AAC care vor fi delegați la programele de formare profesională asigurate de UTM, în vederea sporirii competențelor profesionale prin programe de perfecționare, specializare și recalificare.
3. Planificarea și sprijinirea UTM în procesul de organizare a programelor de formare profesională continuă și evaluarea finală a rezultatelor învățării.
4. Asigurarea condițiilor pentru facilitarea procesului de formare continuă a personalului delegat la studii, nu în ultimul rând, respectarea drepturilor salariatului la locul de muncă.

Articolul 6. Atribuțiile Universității Tehnice a Moldovei

1. Evaluarea dosarelor persoanelor delegate de operatorii membri AMAC la programele de formare profesională continuă și inițierea procedurii de înscriere la studii.
2. Semnarea de contracte directe cu operatorii de servicii în domeniul alimentării cu apă și canalizare, prin operatorul își va asuma delegarea persoanelor pentru studii, cu asigurarea cheltuielilor de deplasare și acomodare, în baza contractelor semnate dintre Operatorul de AAC și angajat în baza Deciziei colective la nivel național nr. 17 din 31 iulie 2018, care este parte integrată a contractului.
3. Perfectarea și semnarea contractelor de studii cu persoanele delegate de operatorii din domeniul alimentării cu apă și canalizare prin Asociația „Moldova Apă-Canal” (AMAC), prin care formabilii își asumă responsabilitatea frecventării activităților de instruire, iar în cazul abandonării programului sau obținerii unui calificativ negativ la evaluarea finală, aceștia vor fi obligați să restituie integral cheltuielile pentru studii suportate de finanțator;
4. Pregătirea dosarelor grupelor academice în vederea documentării activităților de instruire;

Article 5. „Moldova Apa-Canal” Association responsibilities

1. Identifying the capacity development needs of WSS operators, according to what is described in point 3 of the present agreement.
2. Identification of the employees within the WSS operators who will be delegated to the professional training programs provided by the UTM, in order to increase their professional skills through improvement, specialization and retraining programs.
3. Planning and supporting UTM in the process of organizing continuous professional training programs and the final evaluation of learning outcomes.
4. Ensuring the conditions for facilitating the process of continuous training of the staff assigned to studies, not least, respecting the rights of the employee at the workplace.

Article 6. Technical University of Moldova responsibilities

1. Initial evaluation of the files of persons delegated by operators who are AMAC members, to the continuing professional training programs and the initiation of the study enrolment procedure.
2. Signing direct contracts with service operators in the field of water supply and sewerage, according to which the operator will assume the delegation of people for qualification studies, with the provision of travel and accommodation expenses, based on the contracts signed between the WSS Operator and the employee based on the national collective Decision no. 17 of July 31, 2018, which is an integral part of the contract.
3. Perfecting and signing of study contracts with the persons delegated by operators in the field of water supply and sewerage through the "Moldova Water-Canal" Association (AMAC), according to which, the trainees assume the responsibility of attending and completing their studies, and in case of abandoning their studies or failure to obtain a negative qualification at the final evaluation, they will be obliged to fully refund the expenses for studies borne by the financier;
4. Preparing the files of the academic groups in order to document the training activities;

- | | |
|--|---|
| 5. Asigurarea aranjamentelor logistice tuturor participanților legate de programele de formare, inclusiv stagii practice; | 5. Provide logistic arrangements to all participants related to the training courses including practical services; |
| 6. Demararea activităților de desfășurarea procedurilor de pregătire pentru programele de recalificare profesională pentru persoanele cu studii superioare începând cu luna septembrie 2023; | 6. Starting the activities of carrying out preparation procedures for professional retraining programs for people with higher education starting from September 2023; |
| 7. Desfășurarea procedurilor de pregătire pentru programele de recalificare profesională, începând cu luna septembrie 2023; | 7. Carrying out the preparation procedures for the professional retraining programs, starting in September 2023; |
| 8. Identificarea și prezentarea listei unui grup de 15 studenți cărora li se va acorda sprijinul necesar în realizarea stagiilor de practică în cadrul operatorilor de servicii de AAC. | 8. Identification and presentation the list of a cohort of 15 students for whom the necessary support will be provided in carrying out internships in WSS operators. |
| 9. Eliberarea certificatelor de formare profesională formabililor care au finalizat cu succes programele de instruire. | 9. Issuance of vocational training certificates to trainees who have successfully completed the training programs. |
| 10. Furnizarea de informații despre beneficiarii proiectului și sprijin în procesul de monitorizare a Proiectului. | 10. Provide information on project beneficiaries and support in the monitoring process of the Project. |

Articolul 7. Mecanismul de cooperare al părților

1. Inițierea instruirii va fi precedată de semnarea unui Contract de finanțare semnat între P.I. ONDRL și UTM, care vor cuprinde prevederi privind beneficiarii, componența și costul total al contractului, perioada de implementare, mecanismul de implementare și plată a serviciului prestat, drepturile și responsabilitățile părților, obligația de a asigura transparența proceselor și promovarea proiectului, alte prevederi contractuale;
2. Părțile vor desemna o persoană de contact responsabilă cu coordonarea și monitorizarea punerii în aplicare a prevederilor prezentului acord, care va reprezenta interesele conform termenilor și condițiilor convenite în numele lor pentru implementarea Proiectului.
3. Părțile se vor informa reciproc cu privire la toate activitățile legate de punerea în aplicare a prezentului acord și se vor consulta reciproc în cazul unor circumstanțe care pot afecta realizarea obiectivelor relevante și activităților componentei.
4. Fiecare parte poate propune modificări ale prezentului acord după consultarea celeilalte părți și după primirea aprobării reciproce și consensuale pozitive. Nicio modificare a Acordului nu va fi făcută fără acordul prealabil al Băncii Mondiale.

Article 7. Mechanism of cooperation of the Parties

1. The initiation of training will be preceded by the signing of a Financing contract signed between P.I. NORLD and TUM, which will include provisions regarding the beneficiaries, the composition and total cost of the contract, the period of implementation, the mechanism for implementing and paying for the provided service, the rights and responsibilities of the parties, the obligation to ensure the transparency of the processes and the promotion of the project, other contractual provisions;
2. The Parties shall designate a contact person responsible for coordinating and monitoring the implementation of the provisions of this Agreement, who shall represent the interests as per agreed terms and conditions on their behalf for the Project implementation.
3. The Parties will keep each other informed of all activities related to the implementation of the present Agreement and will consult each other in the event of circumstances that may affect the achievement of the relevant objectives and component's activities.
4. Each party may propose changes to this Agreement after consulting the other party and after receiving mutual and consensual positive approval. No amendments to the Agreement shall be made without the previous no objection of the World Bank.

5. Prezentul Acord este încheiat în limba română și engleză. În caz de discrepanțe, versiunea în limba engleză va prevala.

5. This Agreement is made in Romanian and English. In case of discrepancies the English version shall prevail.

Articolul 8. Diverse

1. În cazul oricăror divergențe între prevederile prezentului Acord și prevederile Acordului de finanțare dintre Republica Moldova și Asociația Internațională de Dezvoltare pentru implementarea proiectului „Securitatea Aprovizionării cu Apă și Sanitație în Moldova” și Acordul de finanțare, ratificat prin Legea nr. 169/2022, vor prevala prevederile celui din urmă document.

2. În cazul oricărei discrepanțe între prevederile prezentului acord și prevederile Manualului Operațional al Proiectului, termenii acestuia din urmă vor prevala.

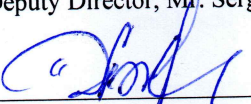
Article 8. Miscellaneous

1. In case of any divergences between the provisions of this Agreement and the provisions of the Financing Agreement between the Republic of Moldova and the International Development Association for the implementation of the "Moldova Water Security and Sanitation" project and the Grant Agreement, ratified by Law no. 169/2022, the provisions of the latter documents shall prevail.

2. In case of any discrepancy between the provisions of this Agreement and the provisions of Project Operations Manual, the terms of latter shall prevail.

I.P. Oficiul Național de Dezvoltare și Regională / P.I. National Office of Regional and Local Development

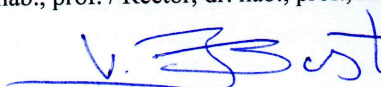
Director adjunct / Deputy Director, Mr. Serghei COJOCARI


(signature, stamp)



Universitatea Tehnică a Moldovei / Technical University of Moldova

Rector, dr. hab., prof. / Rector, dr. hab., prof., Mr. Viorel BOSTAN



(signature, stamp)



Asociația Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și Canalizare „Moldova Apă-Canal” /

Association of Water Supply and Sewerage Enterprises "Moldova Apă-Canal"

Director Executiv / Executive Director, Mr. Iurii NISTOR


(signature, stamp)

